

traduction predon Yoruba predon Yoruba translation

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

Ami ijomitoro išaaju

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. A beere lṣoṣo re lati dahun ibeere pupo nipa ilera re, şugbon tun se nipa igbesi aye re tabi awon irin-ajo re, lati se iranlṣoṣo fun wa lati şayewo boya o le funni eje re..

*Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. **Koşkan ibeere ti o beere je pataki fun ilera ara re ati fun awon eniyan ti yoo gba eje re. Aabo ti awon alaisan ni igbekele lori deede awon idahun re ati iru idi aabo yii se alaye pe awon iyasoto kan nse idasi-itokasi ebun naa.***

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Ya akoko ti o ye lati ka ati pari iwe-ibeere yii ni gbogbo re, ki o si dahun awon ibeere ni otito. Awon idahun si ibeere ti a beere ninu iwe ibeere yii je dandan

*Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. **Ti o ko ba mo ohun ti o se, şayewo apoti apoti "Emi ko mo" pe ki a so pato ibeere yii lakoko ijaduro išaaju.***

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

Lihin ti pari re, iwọ yoo fun iwe-ibeere yii si dokita tabi noşisi ti yoo gba o. O (o) yoo beere ibeere ti o ni afikun ati dahun ibeere re.

À l'issue de cet entretien predon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Ni opin ti ibere ijomitoro yii, iwọ yoo wole iwe kan ti a npe ni "iwe afeyoku" eyi ti o pa bi eri ti ifunsi re si gbigba ati otito ti awon idahun re. Alaye ti o gba ni asiri ati koko si ifamora išoogun. Bi ibeere naa, o yoo pa lahan ti ebun re.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . **O ni aşayan lati fifun ẹbun naa ąaaju ki ibere ẹ ati pe o le ąe idiwo ẹbun ẹ ni eyikeyi akoko laisi idamu tabi itiju.**

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Mo ąeun pupo fun ifarahan ẹ ninu ẹbun eje.

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Ma ąe fun eje fun idi ti a ni idanwo. Dokita tabi noosi le so fun o ibi ti o lo fun eyi.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Kini idi ti awon ibeere nipa ilera ẹ? Lati wa ni akoko kanna ti o ba le fun laisi ewu fun awon alaisan ti yoo gba eje ẹ ąugbon fun funrarare. Bayi, awon ibeere ni imoran lati wa fun awon aisan ati awon itoju ti o le lodi si ẹbun naa fun aabo ẹ ati pe ti olugba.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

ẸṘỌ ILERA lati FUN OJO

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang

Oui / Non / Je ne sais pas

Şe o rò pe o yẹ lati fun eḡe rẹ

bẹḡeni / ko / Emi ko mọ

2 Avez-vous : şe o:

- A consulté un médecin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

o wa dokita kan ni osu mẹrin to koja?

bẹḡeni / ko / Emi ko mọ

- B réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

şe ayẹwo awọn ayẹwo ilera (iwadi imọ-aye, awọn egungun X-ray ...) ninu awọn osu mẹrin to koja?

bẹḡeni / ko / Emi ko mọ

- C pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

mu oogun (ani awọn ti o mu ni ojojumọ)? Ti o ba ḡe bẹ, nigbawo ati eyi wo?

bẹḡeni / ko / Emi ko mọ

- D eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

ní abẹrẹ ti abẹrẹ ti ajẹkujẹ fun aleji ni oḡo 15 to koja?

bẹḡeni / ko / Emi ko

mọ

3 Avez-vous été vacciné(e) : **Şe o ti şe ajesara :**

- **A** contre l'hépatite B ?

lodi si **Ẹdowíwú B?**

Oui / Non / Je ne sais pas

bẹni / ko / Emi ko mọ

- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?

lodi si **awon aisan miiran ni osu to koja?**

Oui / Non / Je ne sais pas

bẹni / ko / Emi ko mọ

- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?

lodi si **tetanus ni odun meji to koja (ranti)?**

Oui / Non / Je ne sais pas

bẹni / ko / Emi ko mọ

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Nje o ti ni eje ni kiakia (imu, hemorrhoids, akoko eru)?

Oui / Non / Je ne sais pas

bẹni / ko / Emi ko mọ

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Nje o ro ni awon ojo tabi awon ose saaju ki o to irora ayà tabi ibanuje ajeji ti ko le lehin idaraya?

Oui / Non / Je ne sais pas

bẹni / ko / Emi ko mọ

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Şe o ti şe itoju re ni odun meji to koja fun psoriasis ti o lagbara?

Oui / Non / Je ne sais pas

bẹni / ko / Emi ko mọ

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?

Şe o ni aisan ti o nilo iseduro isoogun deede? Ti o ba bẹni, eyi wo?

Oui / Non / Je ne sais pas

bẹni / ko / Emi ko mọ

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **Şe o ngbero iṣe-ṣiṣe peḷu awon igbese ti ara (idaraya tabi ojogbon) otun lehin ti ebun re?**

Si oui, laquelle :

Oui / Non / Je ne sais pas

Ti o ba beṣeni, eyi wo?:

beṣeni / ko / Emi ko mo

Au cours de votre vie Nigba aye re

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Nje o ti sawari kan ti o je onimo nipa okan? Ti o ba je beṣe, kilode? beṣeni / ko / Emi ko mo

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Nje o ti siṣe lori tabi ti ile iwosan? beṣeni / ko / Emi ko mo

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Nje o ti ni iko-fèe, isesi ailera ti o se pataki, paapaa nigba itoju egbogi kan? beṣeni / ko / Emi ko mo

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Nje o ni eje ti n se didi arun? beṣeni / ko / Emi ko mo

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Nje o ti ni eje, aisi aisan eje pupa, itoju kan lati se fun aini irin? beṣeni / ko / Emi ko mo

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Şe o ni ayewo kan ti akàn (pẹlu melanoma, aisan lukimia, lymphoma ...)?

bẹni / ko / Emi ko mọ

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Njẹ o ti ni iṣon-ara kan, ikolu ischemic ti ko ni ilọsiwaju, awọn ijakadi ti aarun ayọkẹlẹ, awọn ijakadi (ni ita ewe), tunṣe syncope tun?

bẹni / ko / Emi ko mọ

Pour les femmes **Fun awon obirin**

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Oui / Non / Je ne sais pas

Şe o loyun loyun tabi ti o ti loyun ni awon osu mefa to koja? Şe ifokasi iye awon oyun ti o ti ni nigba igbesi aye re: ...

bẹni / ko / Emi ko mọ

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. **Idi ti ibeere nipa irin-ajo? Lati wa boya o le gbe eje ti o ni eje ti o ni nigba ti o n gbe ni orile-ede (tabi agbegbe) nibiti arun na wa. Awon ibeere wonyi ni imoran lati wa fun awon aisan ti o le wa ni aifowoyiyan ni ile (ikolu pẹlu iwo-oorun West Nile, dengue iba, chikungunya ...) tabi dahunkun fun opolopo awon odun tabi odun lehin ti iyasohin kuro (sitia, ibaje Chagas ...), lakoko ti won le se igbasile nipase eje ati ki o yorisi awon ipalara pataki ninu die ninu awon alaisan. Idaduro kan le je pataki saaju ki o to fun eje lati dena gbigbe awon arun wonyi si olugba.**

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES AWỌN NIPA TI ẸẸẸ OJO

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie Oui / Non / Je ne sais pas

Njẹ o ti rin ni o kere ju lẹkan ninu igbesi aye rẹ ni ita ilu Europe? Ti o ba jẹ bẹ, jọwọ ẹafihan: North America, Central tabi South America, Asia, Afirika, Oceania
bẹni / ko / Emi ko mọ

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :
..... Oui / Non / Je ne sais pas

Ti o ba ti rin irin-ajo, njẹ o ti gbe ni ọdun mẹta to koja ni ita ilu Europe (paapaa fun idaamu)? Ti o ba jẹ bẹ, ẹafihan orilẹ-ede (ies):
bẹni / ko / Emi ko mọ

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?
Oui / Non / Je ne sais pas

Njẹ o ti ni ikolu ibajẹ tabi ibajẹ ailopin ninu tabi lẹhin igbaduro ni orilẹ-ede kan pẹlu ibajẹ? bẹni / ko / Emi ko mọ

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où : Oui / Non / Je ne sais pas

Njẹ o rin irin-ajo France ni ilu ti o koja ni osu to koja (paapaa fun idaamu)?

Ti o ba jẹ bẹ, pato ibi ti: bẹni / ko / Emi ko mọ

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ? Oui / Non / Je ne sais pas

Njẹ o ti gbe (diẹ sii ju ọdun kan) ni UK laarin 1980 ati 1996? bẹni / ko / Emi ko mọ

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Se o ni ayewo kan ti arun Chagas?

Oui / Non / Je ne sais pas

bẹni / ko / Emi ko mọ

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Njẹ iya rẹ ti a bi ni South America?

Oui / Non / Je ne sais pas

bẹni / ko / Emi ko mọ

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. **Kilode ti iru ibeere bẹ? A fi ebun eje koṣkan se ayewo ni onagbogbo lati wa fun awon oluranlowo ti o moran. A se awon ibeere wonyi lati wa boya o ti ni ikolu nipase oluranlowo ti a ko ri lori ebun sugbon o le gba si olugba naa.**

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

AWON ORO TI OWO TI AWON OMỌ FUN SI IWON OMỌ

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?

Njẹ o ti lo si onisegun ni ojo 7 ti o kehin?

Oui / Non / Je ne sais pas

bẹni / ko / Emi ko mọ

25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?

Njẹ o ti ni iba (> 38 ° C), isoro ti o ni àkóràn ni ojo 15 ti o kehin?

Oui / Non / Je ne sais pas

bẹni / ko / Emi ko mọ

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas
Şe o ni oğbẹ awọ tabi ikolu ni oṣọ 15 ti o kẹhin? bẹni / ko / Emi ko mọ

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?..... Oui / Non / Je ne sais pas
Njẹ o ti ni olubasọrọ pẹlu ẹnikan ti o ni arun ti o ni arun ni osu to koja? Ti o ba jẹ bẹ, taisan wo ni? bẹni / ko / Emi ko mọ

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
Şe o ni tatuu kan tabi lilu (pẹlu eti-eti) ni awọn osu mẹrin to koja? bẹni / ko / Emi ko mọ

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
Njẹ o ti wa pẹlu eṣe eniyan nipa titẹ, egbo tabi işiro ni osu mẹrin to koja? bẹni / ko / Emi ko mọ

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
Njẹ a ti şe itoju rẹ pẹlu acupuncture, mesotherapy tabi varicose vein sclerosis ninu osu mẹrin to koja? bẹni / ko / Emi ko mọ

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
Njẹ o ti ni ohun idinku (fibroscopy, gastroscopy, colonoscopy ...) ninu osu mẹrin to koja? bẹni / ko / Emi ko mọ

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
Şe o ni oṣọ UTI ni awọn oşu mejila şehin? bẹni / ko / Emi ko mọ

Au cours de votre vie Nigba aye re

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ? Oui / Non / Je ne sais pas

Nje o ti ni ifunra eje tabi ibaje ara eniyan? beṅeni / ko / Emi ko mo

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ? Oui / Non / Je ne sais pas

Nje o ti ni itosi kan tabi itora dura? beṅeni / ko / Emi ko mo

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ? Oui / Non / Je ne sais pas

Uthole ukwelashwa kwe-hormone ngaphambi kuka-1989? beṅeni / ko / Emi ko mo

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Se enikeni ninu ebi re ti a ni ayewo pelu arun Creutzfeldt-Jakob, arun Gertsman-Sträussler-Scheinker, ibaje idile idile?

beṅeni / ko / Emi ko mo

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. Kilode ti awon ibeere timotimo? Nipase awon ibeere wonyi, a se iwadi boya boya o ti ni arun HIV ti o ni arun HIV (HIV), awon aarun Eedi ati B C (HBV ati HCV) tabi kokoro HTLV. Nitooto, paapaa ti a ba fi awon edun wonyi se ayewo fun ebun eje kookan, ati pelu ise awon idanwo ti a lo, akoko kan ti a npe ni "window ipalolo" wa ni ibere idibaje eyi ti iye a yipadagegebi awon virus. Ni asiko yii, ayewo idanwo naa wa odi ati ko se ri ikolu ti o fe. Sibesibe, kokoro naa ti wa ni eje tele ati ti o ba je pe ebun se ni akoko yii, a le gba ikolu naa si alaisan lakoko gbigbe. Ka awon ibeere wonyi ni isale. Iwo yoo ni anfani lati pari apa yii ti iwe ibeere pelu dokita tabi nosis nigba ijomitoro ise-isaaju..

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

OWO NI IWỌN TI OWU TI OWU TI OWU TI OWU TI OWO TI AWỌN NI

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Njẹ o ti ni idaniloju rere fun HIV (AIDS), HBV (arun B), HCV (aisan C) tabi HTLV?

bẹni / ko / Emi ko mọ

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Şe o ro pe o nilo idanwo fun HIV, HBV, HCV?

bẹni / ko / Emi ko mọ

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Fun imọ rẹ, ẹnikan ti o wa ni ayika rẹ ni arun jedojedo B?

bẹni / ko / Emi ko mọ

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Njẹ o ti lo awọn oogun tabi awọn ohun elo ti o doping ti ko ni aşe nipase dokita (ani lekan), nipase aberẹ?

bẹni / ko / Emi ko mọ

41 Dans les quatre derniers mois, Ni awon osu merin to koja,

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Şe o ni ju okan lo (a) alabaşepo oğbe *?

bẹni / ko / Emi ko mo

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Fun imo re, se alabaşepo re ni alabaşepo miiran?

bẹni / ko / Emi ko mo

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Nje o ti ni ikolu ti a ti toka si ibalopo (arun chlamydia tabi ikun-gonococcal, iseduro arabinrin, syphilis fun apeere)?

bẹni / ko / Emi ko mo

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Fun imo re, ni alabaşepo re ti ni ikolu ti a fi sinu ibalopo (Ibiti Chlamydia tabi Gonococcus, ara herpes, Syphilis, fun apeere)?

bẹni / ko / Emi ko mo

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Şe o ni ibalopo ni paşipaaro fun owo tabi awon odogun ni osu 12 to koja?

bẹni / ko / Emi ko mo

Pour les hommes Fun awon okunrin

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ? Oui / Non / Je ne sais pas

Nje o ti ni ibalopo ni osu mejila to koja pelu okunrin miiran?

bepeni / ko / Emi ko mo

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Ti o ba dahun bepeni si ibeere ti tele, se o ni ju alabapepo okunrin lo ni awon osu merin to koja?

Oui / Non / Je ne sais pas

bepeni / ko / Emi ko mo

Pour les femmes Fun awon obirin

- 44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Nje o ti ni ibalopo pelu okunrin kan ti, si imo re, ti ni ibalopo pelu okunrin miran ni awon osu 12 to koja?

bepeni / ko / Emi ko mo

Dans les 12 derniers mois Ni awon osu 12 to koja

- 45** Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : Nje o ti ni ibalopo pelu alabapepo kan ti o, si imo re:

- **A** est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

ti ni arun HIV, HCV, HBV tabi HTLV?

bepeni / ko / Emi ko mo

- **B** a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?

Oui / Non / Je ne sais pas

ti a lo, nipase abere, oloro tabi awon ohun ti o nmu doping ko ni ase nipase dokita kan?

bepeni / ko / Emi ko mo

- **C**a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?

ni ibalopo ni paṣipaaro fun owo tabi oògùn?

Oui / Non / Je ne sais pas

bẹni / ko / Emi ko mọ

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Ni ibamu si awon ofin Ofin No. 78-17 ti Oṣu Keje 6, 1978 ti o nii ṣe pẹlu awon kọmputa, awon faili ati awon ominira, a ṣo fun ọ pe diẹ ninu awon alaye ti a beere fun ọ ni pato ni asopo pẹlu ibeere ati predon ijomitoro iṣaaju-ṣiṣe yoo jẹ koko-oro ti iforukosile kọmputa nipase Ile Eṣe Faranse Faranse ati pẹlu awon alaye kan nipa re ti o gba lori ayeye ebun eje tikarare. Awon esi ti oye ti ibi ti ebun yoo jẹ koko-oro si isakoso kọmputa nipase iselopo Eje Faranse. Itoju yii ni a ti pinnu lati gba laaye isakoso ti awon oluranlowo eje ati awon olugba. O ni eto lati wole si, ati ni iru ti aisedeede, atunse ati pipare. Lati lo awon eto wonyi, kan si alakoso idasile eje ni agbegbe ibiti aaye gbigba wa wa. Gbogbo awon igbese pataki ni a mu lati rii daju aabo, aabo ati asiri alaye ti ara eni ti a pese ati ti a gbajo nipase awon ise wa nigba ijaduro iṣaaju ati awon ebun pẹlu awon idiyele ti iru-eri ti ebun, ki lati dena ifitonileti laigba ase ti data ti a ti sakoso, pẹlu idanimọ ti oluranlowo, alaye ilera ati awon esi ti idanwo.